

# LES JOUETS CITROËN



## Instructions pour le montage du CHASSIS C<sup>6</sup> de luxe

Instructions for assembling the C<sup>6</sup>  
"de luxe" CHASSIS

Anleitung zum montieren des CHASSIS C.6  
der luxus-limousine

Instrucciones para montar el CHASSIS  
C.6 Lujo

Istruzioni per il montaggio dello  
CHASSIS C.6 lusso



# Instructions

## pour le montage du

### CHASSIS C<sup>6</sup>

#### de luxe

#### Opération N<sup>o</sup> 1. — ASSEMBLAGE DE L'ESSIEU AVANT

Prendre le corps d'essieu marqué n<sup>o</sup> 1. La chape n<sup>o</sup> 3 s'enfourche sur l'extrémité marquée par un A. Relier les deux pièces par un des petits boulons marqués 2. Prendre ensuite la chape n<sup>o</sup> 4 et la mettre en place de la même façon que la première.

Les deux leviers qui servent à commander la direction doivent être du côté creux du corps d'essieu.

Assembler la barre d'accouplement n<sup>o</sup> 5 sur ces leviers, l'extrémité de la barre marquée B du côté marqué A sur l'essieu et la patte portant une boutonnière inclinée dans le sens indiqué sur la figure 1.

Cet assemblage se fait au moyen des vis spéciales n<sup>o</sup> 6 en plaçant chaque extrémité de la barre sous le levier correspondant, comme l'indique la figure n<sup>o</sup> 1.

Sur les fusées de l'essieu avant, enfilez les moyeux de roues n<sup>o</sup> 7. Les maintenir en place chacun par un écrou ordinaire. Serrer assez fortement les écrous au moyen des clés.

#### Opération N<sup>o</sup> 2. — MONTAGE DU PONT-ARRIERE

Prendre la demi-coquille avant du pont-arrière n<sup>o</sup> 8. Enfiler dans la petite douille centrale la fourche de cardan n<sup>o</sup> 9 et la maintenir par un écrou ordinaire.

Prendre la demi-coquille arrière n<sup>o</sup> 10 et les ressorts arrières n<sup>o</sup> 12.

Prendre les brides de ressorts arrières n<sup>o</sup> 11 et en retirer les écrous. En maintenant les deux coquilles du pont-arrière l'une contre l'autre, passer une bride à cheval sur une extrémité quelconque du pont-arrière et enfilez les bouts de la bride dans les deux trous pratiqués au milieu du ressort; mettre en place les écrous sans les bloquer. L'emplacement du ressort sur le pont est marqué par une partie plate emboutie dans les coquilles.

Monter de la même façon l'autre ressort; ne pas bloquer les écrous des deux brides de ressort, afin de leur laisser momentanément une certaine liberté qui sera utile pour le montage définitif sur le châssis.

Enfiler l'arbre des roues arrières n<sup>o</sup> 13 dans le pont-arrière. De chaque côté, enfiler sur l'axe, d'abord un tambour de frein n<sup>o</sup> 14, la partie creuse peinte en rouge en dehors, puis un moyeu n<sup>o</sup> 7. Assujettir ces moyeux par deux écrous ordinaires.

#### Opération N<sup>o</sup> 3. — MONTAGE DE LA DIRECTION

Fixer sur le grand axe n<sup>o</sup> 15, à l'extrémité marquée C, le volant de direction n<sup>o</sup> 16, en le bloquant fortement par un écrou ordinaire.

Passer sur la gaine de direction n<sup>o</sup> 17 l'ocillet du support n<sup>o</sup> 18 en mettant les flèches dans le même sens.

Enfiler directement sur l'axe: la gaine de direction n<sup>o</sup> 17, la pointe des flèches dans la direction du volant, puis le boîtier n<sup>o</sup> 19. (La partie arrondie, opposée à l'équerre de fixation, doit se trouver en contact avec la gaine n<sup>o</sup> 17 dans la direction du volant.) Enfiler ensuite dans le tube n<sup>o</sup> 20, puis le levier n<sup>o</sup> 21 (la partie coudée de ce levier doit se trouver dirigée du côté opposé au volant de direction).

Maintenir le tout par un écrou ordinaire fortement bloqué.

#### Opération N<sup>o</sup> 4. — MONTAGE DU MOTEUR

Sur le corps principal du moteur n<sup>o</sup> 22, monter:

1<sup>o</sup> La culasse n<sup>o</sup> 28 en la serrant avec deux écrous moletés.

2<sup>o</sup> Monter la dynamo n<sup>o</sup> 24 sur le trou supérieur de la tôle AV, en se servant de la poulie démontable comme écrou de fixation.

3<sup>o</sup> Monter, sur l'autre côté du bloc du cylindre, les pipes d'admission et d'échappement n<sup>o</sup> 25 et les assujettir avec deux écrous ordinaires sur les deux tiges prévues sur le cylindre.

4<sup>o</sup> Monter le ventilateur n<sup>o</sup> 26 sur la tige filetée, fixée à l'avant des cylindres, et l'assujettir par un écrou.

#### Opération N<sup>o</sup> 5. — PREPARATION DE LA BOITE DE VITESSES

Introduire, à l'arrière du bâti principal de la boîte de vitesses n<sup>o</sup> 27, la fourche de cardan n<sup>o</sup> 9 et la fixer par un écrou.

Fixer sur le bâti de la boîte de vitesses le couvercle n<sup>o</sup> 28 et le fond n<sup>o</sup> 29, en passant la tige n<sup>o</sup> 30 par les trous percés au milieu des couvercles, et en vissant un écrou moleté à chaque extrémité (ces écrous seront serrés modérément).

Fixer les leviers de changement de vitesses n<sup>o</sup> 31, et de frein n<sup>o</sup> 32, de chaque côté de la patte du couvercle n<sup>o</sup> 28, au moyen d'un petit boulon ordinaire (dont le serrage devra être modéré pour ne pas entraver le fonctionnement des leviers).

## Opération N° 6. — ASSEMBLAGE DU CHASSIS

Réunir les longerons 33 et 34 (leur face creuse à l'intérieur) à l'avant par la traverse n° 35, et à l'arrière par la traverse n° 36, après avoir enfilé aux extrémités de chaque traverse, des jumelles de ressorts n° 37. Bloquer assez énergiquement les longerons sur les traverses au moyen d'écrous ordinaires.

Glisser alors dans le châssis la traverse n° 38, qui se place à l'endroit marqué D, et la traverse n° 39 à l'endroit marqué E. La partie creuse de ces traverses dirigée vers l'arrière du châssis.

## Opération N° 7. — POSE DES RESSORTS

Pour mettre en place les ressorts avant n° 40, les assembler au moyen des petits boulons ordinaires, monter une des extrémités de chaque ressort sur l'axe fixé au châssis en C, et assembler l'autre extrémité sur la jumelle avant au moyen d'un boulon long.

Pour mettre en place les deux ressorts arrière, qui ont été assemblés sur le pont arrière, pratiquer de la même façon. Avoir soin de les monter de telle sorte que la fourche de cardan se trouve dirigée vers l'avant du châssis. Le montage des œils des ressorts dans les axes fixés au châssis sera possible, en faisant glisser quelque peu les ressorts sur le pont arrière.

## Opération N° 8. — POSE DE L'ESSIEU AVANT

Placer l'essieu sur les ressorts, la barre d'accouplement en arrière. Passer un grand boulon au travers de l'essieu, et de chaque ressort, et l'assujettir par un écrou modérément serré.

## Opération N° 9. — POSE DE LA DIRECTION

La patte du boîtier de direction reçoit un boulon qui traverse le châssis par le trou marqué F. L'assujettir par un écrou ordinaire. (Avoir soin d'engager le doigt du levier n° 21 dans la boutonnière de la barre d'accouplement.)

## Opération N° 10. — MISE EN PLACE DU BLOC MOTEUR

Descendre le moteur à sa place dans le châssis, en mettant les pattes en arrière des équerres de fixation des longerons. Poser les deux boulons AV, puis appliquer la boîte de vitesses à l'arrière du moteur, et fixer à la fois le moteur et la boîte sur les équerres arrière avec deux boulons.

## Opération N° 11. — MISE EN PLACE DE L'ARBRE DE CARDAN

Placer d'abord, sur les fourches de cardan de la boîte de vitesses et du pont arrière, les deux rondelles de cardan n° 41 (en enfilant les deux doigts de chacune des fourches dans deux trous opposés).

Prendre l'arbre de cardan n° 42, le passer dans l'ouverture de la traverse centrale et introduire les doigts des fourches extrêmes dans les trous restés libres sur les rondelles de cardan. (L'élasticité du caoutchouc rend possible cette opération.)

## Opération N° 12. — MISE EN PLACE DE LA PLANCHE-TABLIER

Assembler au moyen de deux petits boulons passés, d'une part dans les pattes de la planche tablier n° 43, d'autre part dans les trous marqués G du châssis.

Pour fixer la direction sur la planche de tablier, glisser la petite patte fixée sur la gaine de direction pour l'amener en face du trou prévu dans la planche de tablier et fixer un boulon.

## Opération N° 13. — MONTAGE DU RADIATEUR

Enfiler les deux petits goujons fixés à la base du radiateur n° 44, dans les deux trous prévus sur la traverse avant.

Le maintenir par le tendeur en V n° 45, dont l'angle s'introduit dans une boutonnière percée en haut du radiateur. Les deux pattes du tendeur s'encastrent dans deux oreilles sur la planche de tablier.

Serrer les écrous maintenant le radiateur sur la traverse, ainsi que tous les écrous en général.

## Opération N° 14. — MONTAGE DES ROUES

Les roues n° 46, munies de leurs pneus, se montent alors sur les moyeux et se fixent au moyen d'écrous ordinaires.

Le montage du châssis terminé, vérifier le serrage général de tous les écrous.

### NOTA.

Ne pas s'occuper des trous cerclés de jaune, qui se trouveront inutilisés après ce montage.

### EN PRÉPARATION.

Boîte n° 2. — Équipement moteur électrique assurant la propulsion du châssis.

Boîte n° 3. — Carrosserie démontable.

# INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING THE C-6 " DE LUXE " CHASSIS

## *First Operation.* — TO ASSEMBLE THE FRONT AXLE

Take the front axle unit marked N<sup>o</sup>. 1. Slide the socket N<sup>o</sup>. 2 on to the extremity marked with the letter A. Join the two parts by one of the small bolts marked N<sup>o</sup>. 3. Then take the socket N<sup>o</sup>. 4 and fix same in the way described for the former.

The two levers controlling the steering should be on the hollow side of the front axle unit.

Assemble the track rod N<sup>o</sup>. 5 to these two levers, the extremity of the track rod marked B being on the side marked A, on the axle and the lug with the inclined slot, as indicated in Fig. 1.

This assembly is made by means of the special screws N<sup>o</sup>. 6 which are placed at each extremity of the track rod under the corresponding lever, as explained by the Fig. 1.

Now place the wheel hubs N<sup>o</sup>. 7 on the stub axles of the front axle unit. These are fixed by means of ordinary nuts which should be firmly tightened by means of a spanner.

## *Second Operation.* — TO ASSEMBLE THE REAR AXLE

Take the front half of the rear axle casing N<sup>o</sup>. 8, passing the fork of the cardan shaft through the small centre bush and fix same with an ordinary nut.

Take the rear half of the rear axle casing N<sup>o</sup>. 10 and the springs N<sup>o</sup>. 12.

Take the clips of the rear springs N<sup>o</sup>. 11 and unscrew the nuts. Keeping the two half casings together one against the other, place a clip straddle-wise over the extremity of the rear axle and pass the ends of the clip through the small holes pierced in the centre of the spring. Replace the nuts but do not yet screw them right home. The position of the spring is indicated by a flat part stamped into the casings.

Assemble the other spring in the same way as the first one and screw home the nuts of the two spring clips.

Pass the rear axle shafts N<sup>o</sup>. 13 through the rear axle casing. Now, on each end of the axle shaft, place, firstly, a brake drum N<sup>o</sup>. 14, the hollow part painted red on the outside, and then a hub N<sup>o</sup>. 7. The hubs are fixed by means of two ordinary nuts.

## *Third Operation.* — TO ASSEMBLE THE STEERING GEAR

Fix the steering wheel N<sup>o</sup>. 16 to the end of the large shaft N<sup>o</sup>. 15, marked with a C, by means of a tightly screwed down nut.

Pass the steering wheel casing N<sup>o</sup>. 17 through the eyelet of the support N<sup>o</sup>. 18, placing the arrows in the same direction.

Now pass the shaft of the steering wheel through the casing N<sup>o</sup>. 17 the arrows pointing towards the steering wheel, and then fix the steering box to the shaft. (The rounded part opposite to the fixing bracket should be in contact with the casing N<sup>o</sup>. 17 in the direction of the steering wheel). Pass the lever N<sup>o</sup>. 21 through the tube N<sup>o</sup>. 20. (The bent part of the lever pointing to the opposite side to that of the steering wheel).

Fix the whole by means of a tightly screwed down ordinary nut.

## *Fourth Operation.* — TO ASSEMBLE THE ENGINE

To the principal body of the engine N<sup>o</sup>. 22, assemble:

1. — The cylinder head N<sup>o</sup>. 23 by screwing same down with two knurled nuts.

2. — Fix the dynamo N<sup>o</sup>. 24 through the top hole in the front plate by means of the removable pulley which acts as a fixing nut.

3. — Assemble the exhaust and inlet pipes N<sup>o</sup>. 25 to the other side of the cylinder block and fix same by means of two ordinary nuts to the two rods provided for this purpose in the cylinder.

4. — Assemble the fan N<sup>o</sup>. 26 to the screwed rod fixed to the front of the cylinder block and fix same with a nut.

## *Fifth Operation.* — TO PREPARE THE GEAR-BOX

Introduce the fork of the cardan shaft N<sup>o</sup>. 9, into the rear of the gear-box body N<sup>o</sup>. 27 and fix same with a nut.

Fix the lower cover N<sup>o</sup>. 28, and the upper cover N<sup>o</sup>. 29 to the gear box body by passing the rod N<sup>o</sup>. 30 through the holes pierced in the centre of the covers, screwing on a knurled nut to each end. (The nuts should be but moderately tight).

Fix the gear lever N<sup>o</sup>. 31 and the brake lever N<sup>o</sup>. 32 to each side of the lug on the cover N<sup>o</sup>. 29 by means of a small ordinary bolt. (This bolt should not be too tight so as to allow free movement to the levers).

## *Sixth Operation.* — TO ASSEMBLE THE CHASSIS

Join the two side members N<sup>o</sup>s. 33 and 34 (the hollow sides facing one another) using the cross-member N<sup>o</sup>. 35 for the front and that numbered 36 for the rear, after having placed the spring clips N<sup>o</sup>. 37 on each end of each cross-member. Fix the side-members to the cross-members by firmly tightened nuts.

Now slide the cross-member N<sup>o</sup>. 38 into the chassis frame at the position marked D, and the cross-member N<sup>o</sup>. 39 at the position marked E. The hollow parts of the cross-members should point to the rear of the chassis.

### *Seventh Operation. — TO FIX THE SPRINGS*

Assemble the front springs N<sup>o</sup>. 40 by means of the small ordinary bolts, place one of the ends of each spring on the pin fixed to the chassis at C, and fix the other ends to the spring clips at the front by means of a long bolt.

To place the rear springs, already mounted on the rear axle, in position, proceed in the same manner as for the front springs. Take care that, when assembling, the fork of the cardan shaft is pointing towards the front of the chassis.

### *Eighth Operation. — FIXING THE FRONT AXLE*

Place the axle on the springs, the track rod towards the rear. Pass a large bolt through both the axle and each spring, fixing same by means of a nut moderately tightened.

### *Ninth Operation. — FIXING THE STEERING GEAR*

A bolt, passing through the chassis at the hole marked F is fixed to the lug of the steering box by means of an ordinary nut. (Take care that the arm of the lever N<sup>o</sup>. 21 is engaged in the slot in the track rod).

### *Tenth Operation. — TO PLACE THE ENGINE IN POSITION*

Place the engine in position on the chassis with the lugs behind the angle pieces on the side-members. Put on the two front bolts, then apply the gear-box to the rear of the engine, fixing the whole to the rear angle pieces by means of two bolts.

### *Eleventh Operation. — FITTING THE CARDAN SHAFT*

Place the two cardan washers N<sup>o</sup>. 41 on the forks of the gear box and the rear axle by fitting the points of the forks in opposite holes.

Take the cardan shaft N<sup>o</sup>. 42 and pass same through the opening in the central cross-member, introducing the extreme points of the forks into the remaining holes in the cardan washers. (The elasticity of the rubber renders this operation possible).

### *Twelfth Operation. — PLACING THE DASH-BOARD IN POSITION*

Assemble the dash-board by means of two small bolts, one passing through the lugs on the dash-board N<sup>o</sup>. 43 and the other passing through the holes marked G on the chassis.

To fix the steering-gear to the dash-board, slide the small lug, fitted to the steering column, to correspond to the hole provided in the dash-board and fix same with a bolt.

### *Thirteenth Operation. — ASSEMBLING THE RADIATOR*

Slip the two small studs fixed to the base of the radiator N<sup>o</sup>. 44 into the two holes provided in the front cross-member.

Maintain the radiator in place with the V shaped tie-piece N<sup>o</sup>. 45 the angle of which should be introduced into the slot pierced in the top of the radiator. The two lugs of the V piece fitting into two lugs on the dash-board.

Tighten the bolts fixing the radiator to the cross-member, and also all the other bolts in general.

### *Fourteenth Operation. — FITTING THE WHEELS*

The wheels N<sup>o</sup>. 46 are now fitted to the hubs and fixed by means of ordinary nuts. The chassis assembly being now finished, verify the tightness of all the nuts.

#### **NOTE :**

No further notice should be taken of the holes in the yellow circles, these having no more utility once the assembly is finished.

#### **IN PREPARATION.**

BOX N<sup>o</sup>. 2. — Electrical motor equipment for propelling the chassis.

BOX N<sup>o</sup>. 3. — Coach-body units for assembly.

# ANLEITUNG ZUM MONTIEREN DES CHASSIS C. 6 DER LUXUS-LIMOUSINE

## 1. Operation. — DAS ZUSAMMENSTELLEN DER VORDERACHSE

Man nehme den mit Nr. 1 bezeichneten Vorderachskörper. Das Gabelstück Nr. 2 wird an dem äusseren mit A bezeichneten Ende eingefügt. Die beiden Teile werden mit einem der kleinen, mit Nr. 3 bezeichneten Bolzen verbunden. Man nehme hierauf das Gabelstück Nr. 4 und bringe es genau so an wie das erste.

Die beiden Lenkschenkel müssen an der Hohlseite des Vorderachskörpers sein.

Man befestige die Spurstange Nr. 5 an diesen Lenkschenkeln; das mit B bezeichnete Ende der Stange an der mit A bezeichneten Seite auf der Vorderachse und die Schelle, die einen geneigten Schlitz trägt, in den dem auf Figur 1 angegeben Sinne.

Das Zusammenfügen geschieht mit Hilfe spezieller Schrauben Nr. 6, indem man jedes Ende der Stange unter den korrespondierenden Hebel setzt wie es die Figur Nr. 1 angibt.

Auf den Vorderachsschenkeln sind die Rad-Naben Nr. 7 aufzuschieben um jede durch eine gewöhnliche Schraube festzuhalten. Die Schraubenmutter sind mit Hilfe eines Schlüssels ziemlich anzuziehen.

## 2. Operation — DAS MONTIEREN DER HINTERACHSBRÜCKE

Man nehme den vorderen Verschlussdeckel Nr. 8 der Hinterachsbrücke und füge in die kleine Tülle in der Mitte die Kardangabel Nr. 9 und befestige sie mittels einer gewöhnlichen Schraube.

Man nehme den hinteren Verschlussdeckel Nr. 10 und die Hinterfedern Nr. 12.

Man nehme die Federbride Nr. 11 für die Hinterfedern und entferne die Schrauben. Indem man die beiden Verschlussdeckel der Hinterachsbrücke gegeneinander hält, ist auf irgend einer Seite der Hinterachsbrücke ein Federträger anzubringen und die Enden der Federbride in die zwei in der Mitte der Feder befindlichen Löcher einzuschieben; dann sind die Muttern an Ort und Stelle anzubringen, ohne sie festzuschrauben. Die Stelle, wo die Feder auf dem Brückenkörper festgemacht wird, ist durch einen auf dem Verschlussdeckeln eingestanzten flachen Teil gekennzeichnet.

Nach der gleichen Art ist die andere Feder zu montieren und darnach befestigt man die Schrauben der beiden Federbriden für die Federn.

Man schiebe die hintere Radachse Nr. 13 in den Hinterachskörper. An jeder Seite der Achse ist zunächst eine Bremstrommel Nr. 14 anzubringen. Die rot bemalte Hohlseite nach aussen und dann eine Nabe Nr. 7. Diese Naben sind mit gewöhnlichen Schrauben festzuschrauben.

## 3. Operation. — DAS MONTIEREN DER STEUERUNG

Auf der grossen Achse Nr. 15, auf dem mit C bezeichneten Ende ist das Lenkrad Nr. 16 anzubringen und mittels einer gewöhnlichen Schraube festzuhalten.

Auf die Lenkbüchse Nr. 17 ist das Loch des Befestigungsblockes Nr. 18 anzubringen, indem man die Pfeile in dieselbe Richtung setzt.

Man schiebe direkt auf die Lenksäule: die Lenkbüchse Nr. 17, die Pfeilspitzen in der Richtung des Lenkrades, dann das Lenkgehäuse Nr. 19. (Der abgerundete dem Befestigungswinkel gegenüberliegende Teil muss mit der Lenkbüchse Nr. 17 in der Richtung des Lenkrades in Berührung sein). Hierauf ist er in das Rohr Nr. 20 einzufügen, dann der Hebel Nr. 21. (Der knieförmig gebogene Teil dieses Hebels muss sich auf der dem Lenkrad gegenüberliegenden Seite befinden).

Das Ganze ist mittels einer gewöhnlichen Schraube festzuschrauben.

## 4. Operation. — DAS MONTIEREN DES MOTORS

Auf dem Motorblock Nr. 22 ist zu montieren:

1. — Der Zylinderkopf Nr. 23; mit zwei Rändelmutter festzuschrauben.

2. — Die Lichtmaschine Nr. 24 auf das obere Loch der vorderen Verkleidung, indem man sich der abmontierbaren Antriebsscheibe als Befestigungsschraube bedient.

3. — Auf der anderen Seite des Zylinderblockes sind die Ansaug- und Auspuffventile Nr. 25 zu montieren und mit zwei gewöhnlichen Schrauben auf den beiden Zylindern vorgesehenen Achsen zu befestigen.

4. — Der Ventilator Nr. 26 auf der mit einem Gewinde versehenen Achse vor den Zylindern und mit einer Schraube zu befestigen.

## 5. Operation. — VORBEREITUNG DES GETRIEBEGEHÄUSES

In den hinteren Teil des Getriebegehäuses Nr. 27 ist die Kardangabel Nr. 9 einzufügen und mit einer Schraube festzuhalten.

Auf dem Getriebegehäusekörper ist der untere Deckel Nr. 28 und der obere Deckel Nr. 29 zu befestigen, indem man die Stange Nr. 30 durch die in der Mitte der Deckel angebrachten Löcher schiebt und an jedem Ende eine Rändelmutter aufschraubt. Diese Muttern werden mässig angezogen).

Man befestige den Schalthebel Nr. 31 und Bremshebel Nr. 32 an jeder Seite der Deckelschelle Nr. 29 mit Hilfe eines kleinen Bolzens, (den man mässiganzieht, um nicht das Funktionieren der Hebel zu beeinträchtigen).

## 6. Operation. — DAS ZUSAMMENSETZEN DES CHASSIS

Man vereinige die Längsträger 33 und 34 (die Hohlseite nach innen) vorne die Traverse Nr. 35 und hinten die Traverse Nr. 36, nachdem man an jedem Ende der Traverse das Federgehänge Nr. 37 angebracht hat. Man schraube die Längsträger auf den Traversen mit Hilfe von gewöhnlichen Schrauben fest.

Man füge auf der mit D bezeichneten Stelle des Chassis die Traverse Nr. 38 ein und auf der mit E bezeichneten die Traverse Nr. 39. Die Hohlseite dieser Traversen sind nach dem rückwärtigen Teil des Chassis gerichtet.

## 7. Operation. — DAS MONTIEREN DER FEDERN

Um die Vorderfedern Nr. 40 an Ort und Stelle zu bringen, befestige man sie zunächst mit kleinen gewöhnlichen Bolzen und montiere eines der Enden jeder Feder auf der mit C bezeichneten Stelle der auf dem Chassis angebrachten Achse und befestige das andere Ende auf dem Federgehänge mittels eines langen Bolzens.

Um die beiden rückwärtigen Federn, die auf dem Hinterachskörper befestigt wurden, an Ort und Stelle zu bringen, gehe man nach der gleichen Art vor. Man achte darauf, sie so zu montieren, dass die Kardangabel gegen den Vorderteil des Chassis gerichtet ist.

## 8. Operation. — DAS MONTIEREN DER VORDERACHSE

Man setze die Vorderachse auf die Federn und die Spurstange nach rückwärts. Man lege einen grossen Bolzen durch die Vorderachse und durch jede Feder und befestige ihn durch eine mässig angezogene Mutter.

## 9. Operation. — DAS MONTIEREN DER STEUERUNG

Die Schelle des Lenkgehäuses erhält einen Bolzen, der durch das mit F bezeichnete Loch des Chassis geht. Derselbe ist mit einer gewöhnlichen Mutter festzuschrauben. (Man achte darauf, den Finger des Spurstangenhebels Nr. 21 in den Schiltz der Spurstange zu bringen).

## 10. Operation. — DAS MONTIEREN DES MOTORBLOCKS

Man stellt den Motor auf seinen Platz in dem Chassis, wobei man die Schellen hinter den Befestigungswinkeln der Längsträger setzt. Man bringe die beiden Bolzen vor und hierauf das Getriebegehäuse hinter dem Motor an, befestige gleichzeitig den Motor und das Gehäuse auf den Befestigungswinkeln mit zwei Bolzen.

## 11. Operation. — DAS MONTIEREN DER KARDANWELLE

Man bringe Zuerst auf den Kardangabeln des Getriebegehäuses und der Hinterachsbrücke die beiden Kardanringe Nr. 41 an, indem man die beiden Gabelzinken jeder Gabel in die gegenüberliegenden Löcher steckt.

Man nehme die Kardanwelle Nr. 42 und schiebe sie in die Oeffnung der Mitteltraverse und füge die Zinken der Gabeln in die auf den Kardanringen frei gebliebenen Löcher. (Die Elastizität des Kautschuks ermöglicht diese Operation.)

## 12. Operation. — DAS MONTIEREN DES ARMATURENBLECHES

Man befestige zwei kleine Bolzen in den Schellen des Armaturenbleches Nr. 43, und in den mit G. bezeichneten Löchern des Chassis.

Um die Steuerung auf dem Armaturenblech festzumachen, verschiebt man den auf der Lenksäule befindlichen Halter, um ihn zu dem in dem Armaturenblech vorgesehenen gegenüberliegenden Loch zu führen und befestigt mit einem Bolzen.

## 13. Operation. — DAS MONTIEREN DES KÜHLERS

Die beiden an der Grundfläche des Kühlers Nr. 44 angebrachten Stiftschrauben kommen in die beiden auf der vorderen Traverse vorgesehenen Löcher.

Er wird durch den Spanner Nr. 45 in der Form eines V festgehalten, dessen Spitze in dem oben am Kühler angebrachten Schlitz befestigt wird. Die beiden Schenkel des V werden an dem Armaturenblech angebracht.

Man schraube alle Muttern und den Kühler auf der Traverse fest.

## 14. Operation. — DAS MONTIEREN DER RÄDER

Die Räder Nr. 46, versehen mit ihren Reifen werden auf den Naben montiert und mit Hilfe gewöhnlicher Schrauben befestigt.

Nachdem man das Montieren vollendet hat, sehe man nach, ob alle Schrauben entsprechend angeschraubt sind.

### ANMERKUNG :

Man beachte nicht die gelb umrandeten Löcher, die nach dieser Montage unverwendet blieben.

### IN VORBEREITUNG :

Schachtel Nr. 2 : Ausrüstung für den elektrischen Motor, der die Triebkraft für das Chassis besorgt.

Schachtel Nr. 3 : Abmontierbare Karosserie.

# INSTRUCCIONES PARA MONTAR EL CHASSIS C.6 LUJO

## Operación N° 1. — PARA JUNTAR EL EJE DELANTERO

Tómese el cuerpo de eje marcado N° 1. La chapa N° 2 se enfile en la extremidad marcada con una A. Las dos piezas se unen por medio de uno de los pernos pequeños marcados 3. Luego se toma la chapa N° 4 y se coloca del mismo modo que la primera.

Las dos palancas que sirven para gobernar la dirección deben hallarse por el lado hueco del cuerpo de eje.

Se juntará a dichas palancas la barra de acoplamiento N° 5, con la extremidad de la barra marcada B por el lado marcado A en el eje y la pata que lleva un ojal inclinado en el sentido indicado en la figura 1.

Se procede a dicha unión por medio de los tornillos especiales N° 6 colocando cada extremidad de la barra bajo la palanca correspondiente, como se indica en la figura N° 1.

En los pezones del eje delantero, se enfilan los cubos de ruedas N° 7. Se mantendrán en su sitio cada uno con una tuerca ordinaria. Las tuercas se apretarán bastante por medio de las llaves.

## Operación N° 2. — MONTAJE DEL PUENTE TRASERO

Tómese la semiconcha delantera del puente trasero N° 8. Se enfile en el cartucho central la horquilla de cardán N° 9 y se mantiene con una tuerca ordinaria.

Tómense la semiconcha trasera N° 10 y los muelles traseros N° 12.

Se tomarán las bridas de muelles traseros N° 11 y se quitarán las tuercas. Manteniendo las dos conchas del puente trasero una contra otra, se pasa una brida cabalgando sobre una extremidad cualquiera del puente trasero y se pasan los cabos de la brida por los dos agujeros practicados en medio del muelle; se colocan las tuercas en su sitio sin bloquearlas. El sitio del muelle sobre el puente va marcado por una parte plana embutida en las conchas.

El otro muelle se monta del mismo modo, luego se bloquean las tuercas de las dos bridas de muelle.

Enfilese el eje de las ruedas traseras N° 13 en el puente trasero. Por cada lado se enfile en el eje, primero un tambor de freno N° 14, con la parte hueca pintada de rojo hacia fuera, luego un cubo N° 7. Estos cubos se sujetan con dos tuercas ordinarias.

## Operación N° 3. — MONTAJE DE LA DIRECCION

Fíjese el volante de dirección N° 16 en la extremidad marcada C del eje mayor N° 15, bloqueándolo bien con una tuerca ordinaria.

Pásese sobre la vaina de dirección N° 17 el ojete soporte N° 18, poniendo las saetas en igual sentido.

Enfilese directamente sobre el árbol: la vaina de dirección N° 17, con la punta de las saetas en la dirección del volante, luego la caja N° 19 (la parte redondeada opuesta a la escuadra de fijación debe hallarse en contacto con la vaina N° 17 en la dirección del volante). Enfilese luego en el tubo N° 20 después la palanca N° 21 (la parte acodada de dicha palanca debe hallarse dirigida por el lado opuesto al volante de dirección).

Mantiénese el todo con una tuerca ordinaria bien apretada.

## Operación N° 4. — MONTAJE DEL MOTOR

Sobre el cuerpo principal del motor N° 22, se montan:

1° La culata N° 23 apretándola con dos tuercas estriadas.

2° Móntese la dínamo N° 24 en el agujero superior del palastro AV, haciendo servir la polea desmontable como tuerca de fijación.

3° Móntese por el otro lado del bloque de cilindro, los tubos de escape y de admisión N° 25 y sujétense con dos tuercas ordinarias sobre los dos vástagos previstos en el cilindro.

4° Móntese el ventilador N° 26 sobre el vástago roscado fijado delante de los cilindros y sujétese con una tuerca.

## Operación N° 5. — PREPARACION DE LA CAJA DE VELOCIDADES

Se introducirá detrás del cuerpo principal de la caja de velocidades N° 27 la horquilla de cardán N° 9 y se fijará con una tuerca.

La tapa inferior N° 28 y la superior N° 29 se fijan sobre el cuerpo de la caja de velocidades pasando el vástago N° 30 por los agujeros practicados en medio de las tapas y enroscando la tuerca estriada en cada extremidad (estas tuercas se apretarán moderadamente).

Fíjense las palancas de cambio de velocidades N° 31 y de freno N° 32 en cada lado de la pata de la tapa N° 29 por medio de un perno pequeño ordinario (que se apretará moderadamente para que no estorbe el funcionamiento de las palancas).



## Operación N° 6. — PARA ENSAMBLAR EL CHASSIS

Reúnanse los largueros 33 et 34 (con la cara hueca por dentro) delante por medio del travesaño N° 35 y detrás por el N° 36, después de haber enfilado en las extremidades de cada travesaño piernas de muelles N° 37. Se sujetan bastante enérgicamente los largueros sobre los travesaños por medio de tuercas ordinarias.

Entonces se escurre en el chasis el travesaño N° 38 que se coloca en el sitio marcado D y el travesaño N° 39 en el sitio indicado K. La parte hueca de dichos travesaños deberá mirar hacia detrás del chasis.

## Operación N° 7. — COLOCACION DE LOS RESORTES

Para colocar los muelles delanteros N° 40, se juntan por medio de pernos pequeños ordinarios, montar una de las extremidades de cada muelle sobre el eje fijado en el chasis en C, y júntese la otra sobre la pierna delantera por medio de un perno largo.

Para colocar los dos muelles traseros, que se han juntado sobre el puente trasero, se opera de igual modo. Se tomará la precaución de montarlos de tal modo que la horquilla de cardán mire hacia delante del chasis.

## Operación N° 8. — COLOCACION DEL EJE DELANTERO

Colóquese el eje sobre los muelles, con la barra de acoplamiento hacia detrás. Se pasa un perno grande a través del eje y de cada muelle y se sujeta con una tuerca moderadamente apretada.

## Operación N° 9. — COLOCACION DE LA DIRECCION

La pata de la caja de dirección recibe un perno que atraviesa el chasis por el agujero marcado F. Se sujetará con una tuerca ordinaria. (Tómese la precaución de hacer entrar el dedo de la palanca N° 21 en el ojal de la barra de acoplamiento).

## Operación N° 10. — COLOCACION DEL BLOQUE MOTOR

Se hace bajar el motor a su sitio en el chasis poniendo las patas detrás de las escuadras de fijación de los largueros. Colóquense los dos pernos delante, luego aplíquese la caja de velocidades detrás del motor y fíjense a la vez el motor y la caja sobre las escuadras traseras con dos pernos.

## Operación N° 11. — COLOCACION DEL ARBOL DÉ CARDAN

Colóquense primero sobre las horquillas de cardán de la caja de velocidades y del puente trasero las dos arandelas de cardán N° 41 enfilando las dos piernas de cada horquilla en 2 agujeros opuestos).

Tómese el árbol de cardán N° 42, pasese por la abertura del travesaño central e introdúzcanse las piernas de las horquillas extremas en los agujeros que quedan libres de las arandelas de cardán. (La elasticidad de la goma hace posible esta operación).

## Operación N° 12. — COLOCACION DE LA PLANCHA TABLERO

Ensámblase por medio de dos pernos pequeños pasados por una parte en las patas de la plancha de tablero N° 43, por otra en los agujeros marcados G del chasis.

Para fijar la dirección sobre la plancha de tablero, se escurre la patita fijada sobre la columna de dirección hasta llevarla frente al agujero dispuesto en la plancha tablero y se fija un perno.

## Operación N° 13. — MONTAJE DEL RADIADOR

En los dos agujeros previstos en el travesaño delantero, se introducen las dos clavijas fijadas en la base del radiador N° 44.

Mantiénese con el tensor en V N° 45 cuyo ángulo se introduce en un ojal practicado arriba en el radiador. Las dos patas de la V se empotran en dos orejas sobre la plancha del tablero.

Apriétense las tuercas, manténgase el radiador sobre el travesaño así como todas las tuercas en general.

## Operación N° 14. — MONTAJE DE LAS RUEDAS

Las ruedas N° 46 provistas de su neumático se montan entonces sobre los cubos y se fijan por medio de tuercas ordinarias.

Una vez terminado el montaje del chasis, se mira si todas las tuercas en general están bien apretadas.

### NOTA :

De los agujeros con un círculo amarillo que se hallen inutilizados después del montaje, no hay que ocuparse.

### IN PREPARACION :

Caja N° 2. — Equipo motor eléctrico que asegura la propulsión del chasis.

Caja N° 3. — Carrocería desmontable.

# ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLO CHASSIS C.6 LUSO

## *Prima Operazione.* — MONTAGGIO DELL'ASSALE ANTERIORE

Prendere il corpo dell' assale marcato N. 1. La leva N. 2 s'inforca sull' estremità marcata da un A. Unire i due pezzi con uno dei piccoli bulloni marcati 3. Prendere in seguito la leva N. 4 e metterla in opera come la prima leva. Le due leve che servono a comandare la direzione devono trovarsi dalla parte concava del corpo dell' assale.

Unire la sbarra d'accoppiamento N. 5 con queste leve; l'estremità marcata B della sbarra dovrà trovarsi dalla parte dell' assale marcata A, e la sporgenza portante una fessura dovrà trovarsi inclinata nel senso indicato dalla figura 1.

Questo montaggio si esegue con viti speciali N. 6, mettendo l'estremità della sbarra sotto la leva corrispondente, come è indicato dalla figura N. 1.

Infilare i mozzi delle ruote N. 7 nelle spolette dell' assale anteriore. Fissare ciascun mozzo con un dado ordinario. Stringere sufficientemente i dadi con delle chiavi.

## *Seconda Operazione.* — MONTAGGIO DEL PONTE POSTERIORE

Prendere la mezza conchiglia anteriore del ponte posteriore N. 8 e nel piccolo tubo centrale infilare la forcella del cardano N. 9, fissandovelo poi con un dado ordinario. Prendere la mezza conchiglia posteriore N. 10 e le balestre posteriori N. 12. Prendere le guide delle balestre posteriori e togliere i dadi. Unendo una contro l'altra le due conchiglie del ponte posteriore passare a cavallo sopra una qualunque delle estremità del ponte posteriore una guida e infilare le estremità della guida stessa nei due buchi praticati nel mezzo della balestra; piazzare i dadi senza stringerli completamente.

Il posto destinato alla balestra è marcato sopra il ponte da una parte piatta stampata sulle conchiglie.

Montare nella stessa maniera l'altra balestra e stringere poi i dadi delle due guide dell' assale.

Infilare l'asse delle ruote posteriori N. 13 nel ponte posteriore. Dalle due parti infilare sull' asse prima un tamburo di freno N. 14 (con le parti concave dipinte in rosso all' infuori) poi un mozzo N. 7. Stringere i mozzi con due dadi ordinari.

## *Terza Operazione :* MONTAGGIO DEL VOLANTE

Fissare sul grande asse N. 15, all' estremità marcata C, il volante di direzione N. 16 e bloccarlo con un dado ordinario. Infilare nella guaina dell' albero del volante N. 17 il supporto N. 18 avendo cura di mettere le frecce nella stessa direzione. Infilare direttamente sull' albero: la guaina del volante N. 17, avendo cura di mettere la punta delle frecce nella direzione del volante, poi il pezzo N. 19. (La parte arrondata opposta alle squadre di fissazione deve trovarsi in contatto con la guaina N. 17 nella direzione del volante.)

Dopo, infilare sull' albero il tubo N. 20 e dopo la leva N. 21 (la parte a gomito di questa leva deve essere diretta dalla parte opposta del volante di direzione.)

Fissare il tutto con un dado ordinario, stringendolo fortemente.

## *Quarta Operazione.* — MONTAGGIO DEL MOTORE

Sul corpo principale del motore N. 22 montare:

1° La culatta N. 23 stringendola con due dadi moletati.

2° La dinamo N. 24 sopra l'apertura superiore della lamiera AV servendosi della puleggia smontabile come dado di fissazione.

3° Sopra l'altra parte del blocco cilindri montare i tubi di scappamento e d'ammisione N. 25 e fissarli con due dadi ordinari sui due gambi previsti sul cilindro.

4° Montare il ventilatore N. 26 sul gambo filettato, fissato nella parte anteriore del blocco cilindri, e fissarlo con un dado.

## *Quinta operazione.* — PREPARAZIONE DELLA SCATOLA DI VELOCITÀ

Introdurre nella parte posteriore del corpo principale della scatola di velocità N. 27 la forcella del cardano N. 9 e fissarla con un dado.

Fissare sul corpo della scatola di velocità il coperchio inferiore N. 28 e il coperchio N. 29 passando il gambo N. 30 nei buchi esistenti in mezzo ai coperchi e avvitando un dado moletato ad ogni estremità (queste viti non devono essere troppo strette.)

Fissare le leve del cambio di velocità N. 31 e il freno N. 32 uno per parte sulla sporgenza del coperchio N. 29, con un piccolo bullone ordinario (il bullone non deve essere troppo stretto per non impedire il funzionamento delle leve.)

## *Sesta Operazione.* — MONTAGGIO DELLO CHASSIS

Unire i longheroni N. 33 e 34 (la parte concava all' interno) nella parte avanti con la traversa N. 35, e nella parte posteriore con la traversa N. 36, dopo aver infilato alla estremità di ogni traversa le balestre N. 37. Stringere energicamente i longheroni sulle traverse con dei dadi ordinari. Mettere quindi sullo chassis la traversa N. 38 che deve

venire a trovarsi nel posto indicato D, e la traversa N. 39 nel posto indicato E. La parte concava di queste traverse deve essere diretta verso la parte posteriore dello chassis.

### *Settima Operazione.* — POSA DELLE BALESTRE

Per mettere in opera le balestre anteriori N. 40 unirle con dei piccoli bulloni ordinari. Montare una delle estremità di ogni balestra sull'asse fissato allo chassis in G, e unire l'altra estremità con la doppia maglia anteriore per mezzo di un bullone lungo.

Per mettere in opera le due balestre posteriori (già unite al ponte posteriore) agire nella stessa maniera. Aver cura di montare le balestre posteriori in maniera che la forcella del cardano si trovi diretta verso l'avanti dello chassis.

### *Ottava Operazione.* — POSA DELL'ASSALE ANTERIORE

Piazzare l'assale sopra le balestre, la sbarra d'accoppiamento deve trovarsi dietro. Infilare un bullone grande attraverso l'assale e una delle balestre e fissarlo con un dado non troppo stretto.

### *Non Operazione.* — POSA DEL VOLANTE DI DIREZIONE

Il braccio dell'involucro dell'asse del volante riceve un bullone che traversa lo chassis nell'orificio marcato F. Stringerlo con un dado ordinario. (Aver cura di mettere l'estremità della leva N. 21 nell'orificio della sbarra d'accoppiamento.)

### *Decima Operazione.* — MESSA IN OPERA DEL BLOCCO MOTORE

Mettere il motore al suo posto sullo chassis con i bracci dietro le squadre di fissazione dei longheroni. Mettere i due bulloni anteriori, poi applicare la scatola di velocità dietro il motore e fissare nello stesso tempo e il motore e la scatola sopra le squadre posteriori con due bulloni.

### *Undecima Operazione.* - MESSA IN OPERA DELL'ALBERO DEL CARDANO

Prima, piazzare sopra le forcelle del cardano della scatola di velocità e del ponte posteriore, le due rondelle del cardano N. 41. (Infilando i due bracci delle forcelle in due buchi opposti.)

Prendere l'albero del cardano N. 42, passarlo attraverso l'apertura della traversa centrale e introdurre i bracci delle forcelle nei buchi rimasti liberi sopra le rondelle del cardano.

(L'elasticità della gomma rende possibile questa operazione.)

### *Dodicesima Operazione.* — MESSA IN OPERA DEL CRUSCOTTO

Eseguire il montaggio per mezzo di due piccoli bulloni passati da una parte nei bracci del cruscotto N. 43, dall'altra parte nei buchi dello chassis marcati G.

Per fissare il volante di direzione sul cruscotto, far corrispondere il piccolo braccio fissato sulla colonna del volante con il buco previsto sul cruscotto e fissarvelo con un bullone.

### *Tredicesima Operazione.* — MONTAGGIO DEL RADIATORE

Fissare le due piccole viti prigioniere fissate alla base del radiatore N. 44 nei due buchi previsti sulla traversa avanti.

Fissare il radiatore a mezzo del tenditore AV N. 45, il cui ago s'introduce nello orificio esistente nella parte alta del radiatore. I due bracci della V devono venire a incastrarsi sul cruscotto.

Stringere i dadi, mantenendo il radiatore sulla traversa, e così pure tutti i dadi in generale.

### *Quattordicesima Operazione.* — MONTAGGIO DELLE RUOTE

Le ruote N. 46, munite dei loro pneumatici, si montano sopra i mozzi e si fissano con dei dadi ordinari.

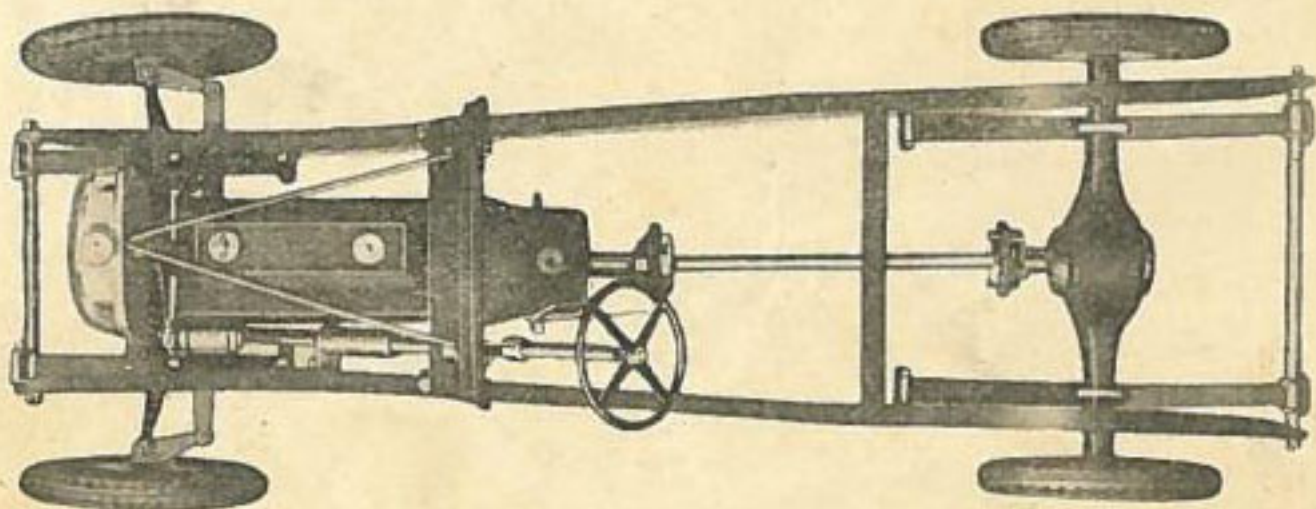
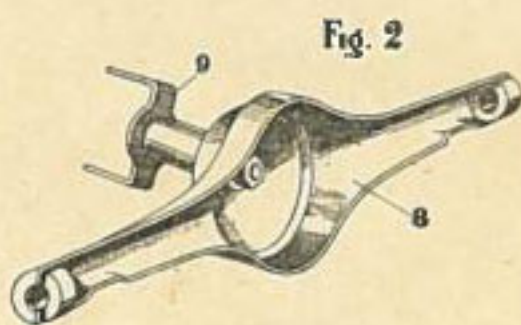
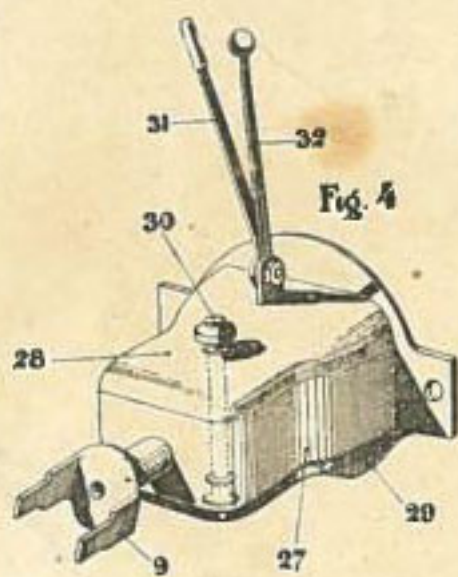
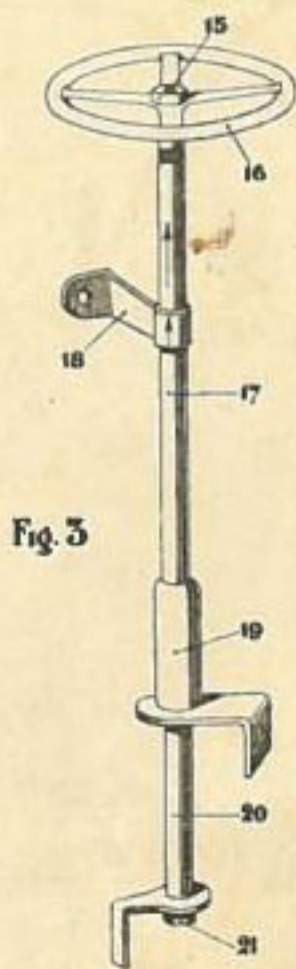
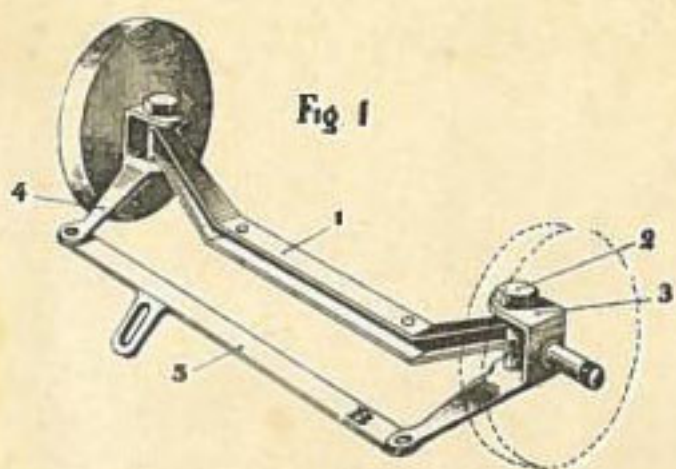
Una volta terminato il montaggio dello chassis, verificare il serraggio generale di tutti i dadi.

#### **NOTA :**

Non occuparsi dei buchi cerchiati di giallo, che si troveranno inutilizzati dopo il montaggio.

#### **IN PREPARAZIONE :**

Scatola N. 2: Equipaggiamento del motore elettrico per la propulsione dello chassis.  
Scatola N. 3: Carrozzeria smontabile.



**GIANOLI & VALENTIN**

*17. Fg. Montmartre - PARIS*